



SUMMER 2007

Library to Get New Look

San Gabriel Library, located at 500 S. Del Mar Ave, closed at the end of April to begin an exciting major 11-month refurbishment project.

The San Gabriel Library project enhancements includes interior and exterior paint; new carpet; floor tile; new circulation and information desks; ADA upgrades of public restrooms; installation of automatic entry doors; parking lot refurbishments and installation of an elevator for improved access to the second floor meeting room. In addition, the Friends of San Gabriel Library are planning to furnish a quiet reading area in the new floor plan with funds donated in memory of Mayor Chi Mui.

The nearest county libraries for customers seeing library services are:

- Rosemead Library, 8800 Valley Blvd., Rosemead or
- Temple City Library, 5939 Golden West Ave., Temple City

The San Gabriel Library book drop will remain open for customer convenience when returning library materials. To assist in providing library services to the community, library staff will present regular Preschool Storytimes and Family Storytimes, plus additional services at the City's Parks and Recreation offices:

- Story Times — "Preschool Storytime" and "Family Storytime" will be held at the Parks and Recreation Center, 250 S. Mission Drive. Children of all ages and caregivers/family are invited to participate in stories, songs and crafts. *Preschool Storytime* is every Wednesday at 10:30 a.m. and *Family Storytime* is every Saturday, beginning July 28 at 2:00 p.m.
- Library Services — Materials checkout and library card registration are available at the Adult Recreation Center, 324 S. Mission Dr., Tuesday 11:30 a.m. – 1:00 p.m. and Friday 12:00 -1 pm. For more information, please call (323) 722-5621.

Funds to improve the library had been requested by the City of San Gabriel for many years and renovation was made possible by funding provided by the Los Angeles County Board of Supervisors. Thanks to the efforts of the City Council, including former Mayor Chi Mui who passed away in 2006 and Los Angeles County Supervisor Michael Antonovich, the community can look forward to greater access and improved library services. It is anticipated that the library will re-open in spring 2008.

The San Gabriel Library is part of the County of Los Angeles Public Library. For additional information, please call (562) 940-8416 or visit the County Library website at www.colapublib.org.



聖蓋博市圖書館的嶄新風貌

地址位於 500 S. Del Mar Ave. 聖蓋博圖書館，在今年四月底開始關閉，進行為時 11 個月的整修工程。聖蓋博圖書館維修項目，包括重新粉刷室內和室外；換上新的地毯、地磚；新的借書服務臺和詢問處；備有 ADA 殘障人士設備的洗手間；自動門的設施；停車場設施維修；以及新增加一個通往二樓會議室的電梯。另外，聖蓋博圖書館讀者協會的慷慨捐助金，將用來裝潢一個安靜的讀書區域，以記念前市長 Chi Mui。

以下是在聖蓋博圖書館整修期間，可以為您提供服務最近的縣圖書館：

- 柔似蜜圖書館 8800 Valley Blvd., Rosemead
- 天普市圖書館 5939 Golden West Ave., Temple City

為了方便顧客還書，聖蓋博圖書館的書籍歸還箱將依然開放。為服務社區，圖書館整修期間，圖書館工作人員將在聖市公園休閒部辦公室，進行常規的學齡前講故事時間活動和家庭故事時間活動，以及其他服務項目：

- 故事時間－「學齡前故事時間」和「家庭故事時間」將在公園娛樂部中心舉行，地址 250 S. Mission Dr.。歡迎各年齡的孩子和家長或看護人一起來參加豐富多彩的講故事、歌曲和手工製作活動。*學齡前故事時間*是每週三上午 10:30A.M.，另外*家庭故事時間*是每週六下午 2:00P.M.，此次活動將從 7 月 28 日開始。
- 圖書館服務－一般書籍材料借還和圖書証註冊服務將在市府休閒娛樂中心進行，地址 324 S. Mission Dr.，服務時間每週二上午 11:30A.M.至下午 1:00P.M.和每週五中午 12:00 至下午 1:00P.M.。了解更多詳情，請致電 (323)722-5621。

這次申請整修聖蓋博圖書館撥款的提案已提出多年，此次由洛杉磯縣縣議會通過，並提供資金輔助才實現了整修工程。特此感謝聖市議會的努力，尤其是在 2006 年過世的前市長 Chi Mui，以及洛杉磯縣議員 Michael Antonovich 的共同努力，才能



為社區民衆提供更好的圖書館設施和服務。整修後的圖書館預計將於 2008 年春季開幕。

聖蓋博圖書館屬於洛杉磯縣公共圖書館旗下。欲了解更多諮詢，請洽(562) 940-8416 或上網www.colapublib.org。

La Biblioteca Tendrá un Nuevo Rostro

La Biblioteca de San Gabriel, ubicada en 500 S. Del Mar Ave. cerrará a finales de abril para un emocionante proyecto de restauración con una duración de 11 meses.

El proyecto de mejoramiento de la Biblioteca de San Gabriel incluye pintura interior y exterior; nueva alfombra; azulejos para pisos, nueva circulación y oficinas de información; mejoras del ADA de los baños públicos, instalación de las puertas automáticas para la entrada; restauraciones de la porción del estacionamiento e instalación de un elevador para un mejor acceso al cuarto de reuniones del segundo piso. Además, los Amigos de la Biblioteca de San Gabriel están planeando equipar un área reservada para la lectura en el nuevo piso con los fondos donados en memoria del alcalde Chi Mui.

Las Bibliotecas del condado más cercanas para los usuarios son:

- Biblioteca Rosemead, 8800 Valley Blvd., Rosemead o
- Biblioteca Temple City, 5939 Golden West Ave., Temple City

El servicio de entrega de libros de la Biblioteca de San Gabriel permanecerá abierto para conveniencia de los usuarios cuando devuelvan material de la Biblioteca. Para ayuda en proveer de servicios bibliotecarios a la comunidad, el personal de la biblioteca presentara regularmente Horas de Cuentos Pre-escolares, y Horas de Cuentos Familiares, además de servicios adicionales en las Oficinas de Parques y Recreación de la Ciudad:

- Horas de Cuentos: “Horas de Cuentos Pre-escolares” y “Horas de Cuentos Familiares” se llevaran a cabo en el Centro de Parques y Recreación, 250 S. Mission Drive. Se invita a los niños de todas las edades y cuidadores/familiares a participar de las historias, canciones y manualidades. Las Horas de Cuentos Pre-escolares son todos los miércoles de 10:30 a.m. y las “Horas de Cuentos Familiares” son todos los sábados, empezando el 28 de julio a las 2:00 p.m.
- Servicios de Biblioteca- Entrega de Materiales y registro de carné de Biblioteca son ofrecidos en el Centro de Recreación de Adultos, 324 S. Mission Dr. Los martes de 11:30 a.m.- 1:00 p.m. y los viernes de 12:00-1:00 p.m. Para mayor información favor llamar al (323) 722-5621.

Los fondos para el mejoramiento de la biblioteca han sido solicitados por la Ciudad de San Gabriel por muchos años y la renovación ha sido posible por los fondos otorgados por la Junta de Supervisores del Condado de Los Angeles. Gracias a los esfuerzos del Ayuntamiento, incluyendo al ex Alcalde Chi Mui quien falleció en el 2006 y al Supervisor del Condado de Los Angeles Michael Antonovich, la comunidad puede esperar un mejor acceso a los servicios bibliotecarios. Se anticipa que la Biblioteca reabrirá en la primavera de 2008.

La Biblioteca de San Gabriel forma parte de la Biblioteca Publica del Condado de Los Angeles. Para información adicional, favor llamar al (562) 940-8416 o visite la página web de la Biblioteca del Condado www.colapublib.org.



Correct Signage Helps Businesses and Residents

San Gabriel prides itself as a great place to live, shop, and eat! Like the residential community, businesses are equally as important and likewise should share in the pride of ownership of their shops and storefronts. Summarized below are both some of the key sign opportunities that are permitted, and the limits established by the City's sign code ordinance to help advertise merchandise and services.

With few exceptions, all signage, including window signs, requires zoning approval and a sign permit. An application must be completed, fees paid, and plans submitted before a sign permit will be issued (\$60 minimum fee).

Window Signs

The San Gabriel Municipal Code limits window signs to three and window signage cannot cover more than 25 percent total frontage glass area, which includes doors consisting of glass. Information pertaining to hours of operation and credit cards are exempt. A single sign indicating if a business is "open" or "closed" is also exempt so long as the sign does not exceed 18" x 24".

Portable Signs

Each business in a commercial zone is allowed to display one portable sign. Signs may not exceed a width of 2' 6" and may not be more than four feet high. A business owner who wishes to maintain a portable sign in the public right-of-way must also submit and maintain a public liability insurance policy.

Portable signs cannot:

- (a) Reduce the walkway or sidewalk clearance to less than 36 inches;
- (b) Block motorists' views of vehicles at public right-of-way intersections; or
- (c) Interfere with persons entering or exiting parked cars.

Portable signs may not be displayed from vehicles parked in front of or adjacent to the businesses, whether on public or private property. This includes banners affixed to a vehicle. The portable sign should be stabilized so as to withstand wind gusts or should be removed during windy conditions.

Portable signs should be designed to incorporate the colors, textures, and features of the building in front of which they are to be placed. Signs made of plywood, pressboard, or paper products are not permitted; signs made of metal, burnished wood, or other materials having a natural appearance are allowed. Finishes should be of high quality and durable.

Portable signs should also be removed from their outdoor location at the close of each business day. When a permit application is approved, an official city tag will be placed on the sign showing permit approval.

Neon Signs

Except for one single "open" sign, all neon signs (i.e., exposed gas-filled lighting tubes) are prohibited. A permitted "open" sign cannot exceed 18" x 24".



Temporary Sign Banners

Banners may be displayed for a period of either 30 or 60 consecutive calendar days, with a maximum display period of 180 calendar days per calendar year. Multiple display periods are permitted on a banner permit, provided that the total amount of display days doesn't exceed 180 per calendar year. Only one banner sign is allowed to be displayed, except where a single business occupies a building located at the intersection of two major streets, in which case one banner sign may be displayed on each side of the building facing on the major street.

When a new business first opens to the public, a permit for a temporary "Open for Business" sign may be displayed for a maximum period of not more than 60 days. There is no charge for an "Open for Business" banner permit.

Prohibited Signs

The following types of signs and other advertising devices are prohibited:

- Animated signs
- Balloon signs (with some exceptions)
- Pennants and flags (unless approved as part of a special events permit)
- Emitting signs (emit sound, color or visible matter, e.g., smoke or steam)
- Projecting signs
- Roof signs and pole signs
- Vehicle mounted signs
- Light bulb strings (except for holiday decorations)
- Signs pertaining to a home business occupation
- Signs on public property

If you are planning to install a new sign or make a change to an existing sign, you may obtain an application for a sign permit from the Planning Division. For more information, please contact staff at (626) 308-2806.

正確的標誌有助於商家和居民

聖蓋博市以良好的居住環境、方便的購物、以及美食為傲! 如同住宅社區一樣，各商家行號有權平等的享有佔地的所有權以及店門前的空間使用權。以下是有關市府法規的概述，以便各商家經營者了解有關商品或服務廣告標示牌的規定，哪些是允許的，而哪些是被禁止的。

所有標示包括窗口標示，都需要申請標示區域批准以及一份合法展示的標示許可證，必須完成申請手續，只有少數情況例外。付清申請費用(收費由\$60起)，以及懸掛標示的預期計劃。



櫥窗招牌標示

聖蓋博市法律規定，限制最多只能有三個櫥窗招牌標示，範圍不可以包括超過玻璃區域的 25%，這限制也包括玻璃門在內，但營業時間牌和信用卡標示除外。表明「Open(營業中)」或「Closed(打烊)」的標示只要不超出 18"x 24"大小也除外。

可移動式的招牌標示

每家行號的商業區域允許展示一個可移動式的招牌標示。招牌標示不能超出寬度 2'6" 並且不能超過四英尺高。希望放置可移動式標示招牌在有交通優先權的公共路面區域必須提交並且持有有效的公眾責任保險。

可移動式的招牌標示不能：

- (a)使人行道區域減少至小於 36 英寸;
- (b)在公共道路的優先權十字路口交叉點，擋住機車騎士的視野; 或者
- (c)妨礙到行人進出已停放好的車輛。

無論在公共或私有財產的區域，可移動式的標示都不可以由停放在商店前面或附近的車輛上來展示。這包括被懸掛在車上的橫幅。在颶風的氣候時應加強固定或甚至移除招牌標示。

標示設計應與大廈樓房前部的顏色、紋理和特色設計相一致。由膠合板、壓紙或者紙產品做成的標牌是不允許的;由金屬、磨光加工后的木材，或者其他材天然材質製作成的標示，允許被使用。成品應該是高質量和而且耐久的。

當每天營業時間結束時，戶外的廣告標示應被移入店鋪內。當許可證被批准後，將會有一個正式城市標記加於標示陳列許可證上。



霓虹燈廣告招牌

除了一個單獨「營業中」的招牌標示，其它所有霓虹燈廣告(例如：氣體燈管的照明設備管)是被禁止的。此「營業中」招牌標示也不可能超出 18"x 24"英寸。

臨時廣告標誌橫幅

橫幅只允許展示在 30 至 60 天內，最多每年 180 天。被允許的橫幅的多次展示周期，總天數額不能超過每年 180 天。每商家僅允許懸挂一個橫幅，除了位於在十字路口轉角處的商家例外，允許在面向兩條街的兩邊各懸挂一個橫幅。

當新開張的行號開業時，一個臨時的「Grand Opening(新張開業)」的標示允許在 60 天以內懸挂，懸挂「新張開業」的廣告標示不需要支付任何申請費用。

被禁止的招牌標示

以下是被禁止使用的招牌標示和其他類型的廣告設備：

- 卡通宣傳畫的標示
- 氣球標示(有一些例外)
- 信號旗和各類旗幟(除非有被批准是用來宣傳特別的活動)
- 傳播媒體宣傳(利用聲效、顏色或視覺手法，如煙或蒸汽)
- 彈出的標示
- 屋頂標示和杆狀標示
- 汽車上的標示
- 裝飾電燈泡串(除了假日裝飾例外)
- 關於家族企業的標示
- 在公共資產上的標示



如果您正計劃準備懸挂一個新的標示或考慮對一個現有的標示做一些變化，您必須向聖蓋博市活動企劃部提出申請。了解更多詳情，請洽(626)308-2806 與市府工作人員聯絡查詢。

La Señalización Correcta ayuda a las Empresas y Residentes

San Gabriel se enorgullece de ser un gran lugar para vivir, comprar y comer! Así como la comunidad residencial, las empresas también son igualmente importantes y deben compartir el orgullo de la propiedad de sus empresas y fachadas. Abajo encontrará de manera resumida las oportunidades de señalización permitidas, así como también los límites establecidos por el Código de Señalización de la Ciudad para ayudar en el anuncio de mercadería y servicios.

Con algunas excepciones, todas las señalizaciones, incluyendo señales en las ventanas, requieren de una aprobación de zona y un permiso de señalización. Se debe llenar una solicitud, pagar los honorarios, y la presentación de los planos antes de expedir un permiso de señalización (\$60 honorario mínimo).

Señalizaciones en las Ventanas.

El Código Municipal de San Gabriel limita las señalizaciones en las ventanas a tres y las mismas no pueden cubrir más del 25 por ciento del área total de la ventana frontal, el cual incluye las puertas de vidrio. Se eximen las informaciones referentes a las horas de funcionamiento y las tarjetas de crédito. Un letrero sencillo que indique si la empresa esta “abierta” o “cerrada” también está exenta mientras no exceda la medida de 18” x 24”

Letreros Portátiles

Todas las empresas en la zona comercial tienen permitido la exhibición de un letrero portátil. Los mismos no deben exceder 2’ 6” y no deben ser más de cuatro pies de alto. El dueño de la empresa que quiera mantener un letrero portátil en la vía pública debe solicitar y mantener una póliza de seguro de responsabilidad pública.

Los letreros portátiles no deben:

- a) Reducir el paso o acera a menos de 36 pulgadas.
- b) Bloquear la visibilidad a los motoristas en las intersecciones, y
- c) Interferir con la entrada y salida de personas o de los carros estacionados.

Los letreros portátiles no deben ser exhibidos desde vehículos estacionados en frente o al lado de las empresas, así sean propiedad pública o privada. Esto incluye banners adheridos al vehículo. El letrero portátil debe estar adherido a un soporte contra viento o debe ser removido en condiciones atmosféricas no favorables.

Los letreros portátiles deben ser diseñados para incorporar los colores, texturas, y características propias de la fachada del edificio donde serán colocados. Letreros hechos de plywood, cartón comprimido, u otros productos de papel no están permitidos. Los terminados deben ser de buena calidad y duraderos.



Los letreros portátiles deben ser removidos de su ubicación exterior todos los días al cierre de la empresa. Cuando se aprueba un permiso, un sello oficial de la ciudad será colocado sobre el letrero para mostrar la aprobación.

Letreros de Neon

Con la excepción de un simple letrero de “Abierto” todos las señales de neon (ejemplo: tubos de iluminación llenos de gas) están prohibidos. El letrero de “Abierto” permitido no puede exceder 18” x 24”.

Banners Temporales

Los banners pueden ser exhibidos por un periodo ya sea de 30 o 60 días calendarios. Con un periodo máximo de exhibición de 180 días calendarios por año. Se permite periodos múltiples de exhibición sobre un permiso de banner, suponiendo que el total de días de exhibición no supere los 180 días por calendario. Solo se permite la exhibición de un banner, excepto cuando una sola empresa ocupe un edificio localizado en la intersección de 2 calles principales, en ese caso un banner puede ser exhibido en cada lado del edificio mirando hacia la calle principal.

Cuando una empresa abre por primera vez al público, se expedirá un permiso temporal para un letrero de “Abierto al Público” y el mismo puede ser exhibido por un periodo no mayor de 60 días. No hay cargos por el permiso del banner de “Abierto al Público”.

Letreros Prohibidos

Los siguientes tipos de señalizaciones y otros tipos de publicidad están prohibidos:

- Letreros Animados
- Letreros con Globos (con algunas excepciones)
- Banderines o banderas (a menos que sean aprobadas como parte de un permiso de evento especial)
- Letreros que emiten (sonidos, color o elementos visibles como humo o vapor)
- Letreros proyectores
- Letreros en techos o postes
- Letreros en vehículos
- Luces decorativas (excepto para decoraciones de fiestas)
- Letreros pertenecientes a una empresa de ocupación doméstica
- Letreros en propiedad pública

Si usted está planeando instalar un nuevo letrero o hacer cambios en el existente, debe obtener una solicitud para permiso de señalización de parte de la División de Planeamiento. Para mayor información, por favor contacta al personal al (626) 308-2806.